

1. Článek 8 odst. 1 nařízení Rady (ES) č. 1348/2000 ze dne 29. května 2000 o doručování soudních a mimosoudních písemností ve věcech občanských a obchodních v členských státech musí být vykládán v tom smyslu, že pokud adresát písemnosti tuto písemnost odmítl z důvodu, že není vyhotovena v úředním jazyce přijímajícího členského státu nebo v jazyce odesílajícího členského státu, který tento adresát zná, má odesílatel možnost napravit to zasláním požadovaného překladu.

2. Článek 8 nařízení č. 1348/2000 musí být vykládán v tom smyslu, že pokud adresát písemnosti tuto písemnost odmítl z důvodu, že není vyhotovena v úředním jazyce přijímajícího členského státu nebo v jazyce odesílajícího členského státu, který tento adresát zná, lze tuto situaci napravit zasláním překladu písemnosti za podmínek stanovených nařízením č. 1348/2000 a v co nejkratší možné lhůtě.

Vnitrostátnímu soudu přísluší, aby k vyřešení problémů spojených se způsobem, jímž je třeba zhojit vadu spočívající v chybějícím překladu, které nejsou upraveny nařízením č. 1348/2000, jak jej vykládá Soudní dvůr, použil své vnitrostátní procesní právo, přičemž musí dbát na to, aby zajistil plnou účinnost uvedeného nařízení v souladu s jeho účelem.

(¹) Úř. věst. C 304, 13.12.2003.

ROZSUDEK SOUDNÍHO DVORA

(prvního senátu)

ze dne 10. listopadu 2005

ve věci **C-29/04: Komise Evropských společenství proti Rakouské republice** (¹)

(Nesplnění povinnosti státem — Článek 8, čl. 11 odst. 1 a čl. 15 odst. 2 směrnice 92/50/EHS — Postup při zadávání veřejných zakázek na služby — Smlouva o likvidaci odpadů — Neexistence zadávacího řízení)

(2006/C 10/05)

(Jednací jazyk: němčina)

Ve věci C-29/04, jejímž předmětem je žaloba pro nesplnění povinnosti na základě článku 226 ES, podaná dne 28. ledna 2004, **Komise Evropských společenství** (zmocněnec: K. Wiedner) proti **Rakouské republice** (zmocněnec: M. Fruhmann), Soudní dvůr (první senát), ve složení P. Jann, předseda senátu, K. Schiemann (zpravodaj), J. N. Cunha Rodrigues, K. Lenaerts a M. Ilešič, soudci, generální advokát: L. A. Geelhoed,

vedoucí soudní kanceláře: R. Grass, vydal dne 10. listopadu 2005 rozsudek, jehož výrok je následující:

1) Rakouská republika tím, že smlouva o likvidaci odpadů města Mödling byla uzavřena, aniž byla zachována pravidla pro postup a zveřejnění stanovená ustanovením článku 8 ve spojení s ustanoveními čl. 11 odst. 1 a čl. 15 odst. 2 směrnice Rady 92/50/EHS ze dne 18. června 1992 o koordinaci postupů při zadávání veřejných zakázek na služby, nesplnila povinnosti, které pro ni vyplývají z této směrnice.

2) Rakouské republice se ukládá náhrada nákladů řízení.

(¹) Úř. věst. C 71, 20.3.2004.

ROZSUDEK SOUDNÍHO DVORA

(prvního senátu)

ze dne 10. listopadu 2005

ve věci **C-197/04: Komise Evropských společenství proti Spolkové republice Německo** (¹)

(„Nesplnění povinnosti státem — Daně ovlivňující spotřebu tabákových výrobků — Odlišné zdanění cigaret a tabákových smotků „West Single Packs““)

(2006/C 10/06)

(Jednací jazyk: němčina)

Ve věci C-197/04, jejímž předmětem je žaloba pro nesplnění povinnosti na základě článku 226 ES, podaná dne 30. dubna 2004, **Komise Evropských společenství** (zmocněnec: K. Gross) proti **Spolkové republice Německo** (zmocněnec: C.-D. Quassowski, A. Tiemann a U. Forsthoff), Soudní dvůr (první senát), ve složení P. Jann, předseda, K. Lenaerts, E. Juhász, M. Ilešič a E. Levits (zpravodaj), soudci, generální advokát: F. G. Jacobs, vedoucí soudní kanceláře: M. Ferreira, vydal dne 10. listopadu 2005 rozsudek, jehož výrok je následující:

1) Spolková republika Německo tím, že uplatňovala daňovou sazbu pro jemně řezaný tabák pro vlastnoručně ubalené cigarety na tabákové smotky prodávané pod názvem „West Single Packs“, nesplnila povinnosti, které pro ni vyplývají z čl. 4 odst. 1 písm. b) směrnice Rady 95/59/ES ze dne 27. listopadu 1995 o daních jiných než daních z obratu, které ovlivňují spotřebu tabákových výrobků, a článku 2 prvního pododstavce směrnice Rady 92/79/EHS ze dne 19. října 1992 o sbližování daní z cigaret.